DEPARTMENT OF THE AIR FORCE
374TH AIRLIFT WING

MEMORANDUM FOR PROSPECTIVE PROPOSER　入札事業者各位

FROM: 374 CONS/CC　第３７４契約中隊

SUBJECT: Policies and Procedures for Doing Business with the U.S. Government
米国政府の商取引に関する方針及び手続について

1. This is to acquaint your firm with certain policies and procedure in doing business with the United States Government.
米国政府の商取引に関する方針及び手続に関しては、次のことについてあらかじめご承知ください。

2. Purchases are normally made by soliciting quotations from all qualified sources deemed necessary to assure full and free competition. Collusion between vendors that restricts competition or restrains free trade is in direct violation of U.S. government purchasing policies.
契約は、完全で自由な競争を保証することができる事業者からの入札に基づいて締結されます。事業者間における談合などの不公正な取引行為は、米国政府の調達方針に対する明白な違反行為とみなされます。

3. If evidence indicates that a firm acts in any way that restrict full and free competition, this office will reject its proposal and prohibit such firm from joining future solicitation.
事業者において、完全で自由な競争入札を阻害する行為が明らかになった場合には、当契約中隊は、当該事業者からの入札を拒否するとともに、今後の入札への参加を禁止します。

4. All U.S. government personnel engaged in purchasing and related activities must conduct business dealings with industry in a manner that is above reproach in every respect. All contracts contain the "gratuities" clause. This covers measures to be taken in the event gratuities (in the form of entertainment, gifts or otherwise) are offered or given by the contractor. This clause covers any agent or representative of the contractor. Gratuities offered to any officer or employee of the U.S. government with a goal of securing a contract or securing favorable treatment with respect to the awarding/amending, or the making of any determinations with respect to the performance of such contract is illegal. I urge you to advise me of any irregularities you encounter while conducting business with the U. S. government employees.
すべての調達業務とその関連業務に携わる米国政府職員は、事業者とのあらゆる折衝に当たって、いかなる不正をも疑われないように職務を遂行することが義務付けられています。すべての契約には、賄賂に関する条項が含まれます。この条項には、接待や金品等の贈賄行為に対する処分について定義しています。この条項は、事業者の代行業者及び事業者の代理人に対しても同様に適用されます。契約受注の確約、事業者選定や入札内容についての有利な変更、あるいは契約締結後の有利な取扱を目的とした米国政府職員への物品や役務の提供は、違法行為とみなされます。入札など商取引を行うに当たって何らかの不正行為を発見された場合には、当契約中隊司令官までご通報下さるようお願いいたします。

SCOTT A. SCHNEIDER, Lt Col, USAF
Commander, 374th Contracting Squadron
第３７４契約中隊司令官
スコット・シュナイダー